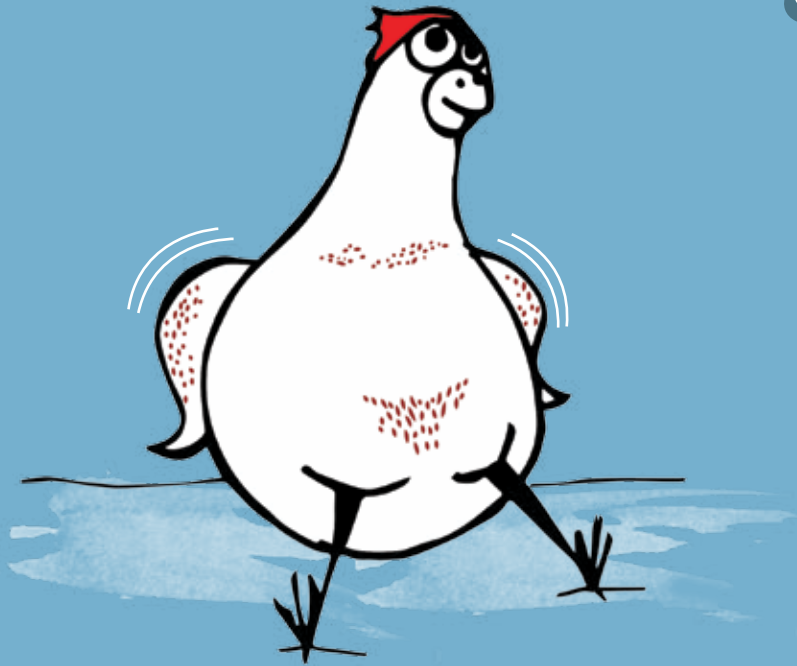


# U Daisy oyisimanga!



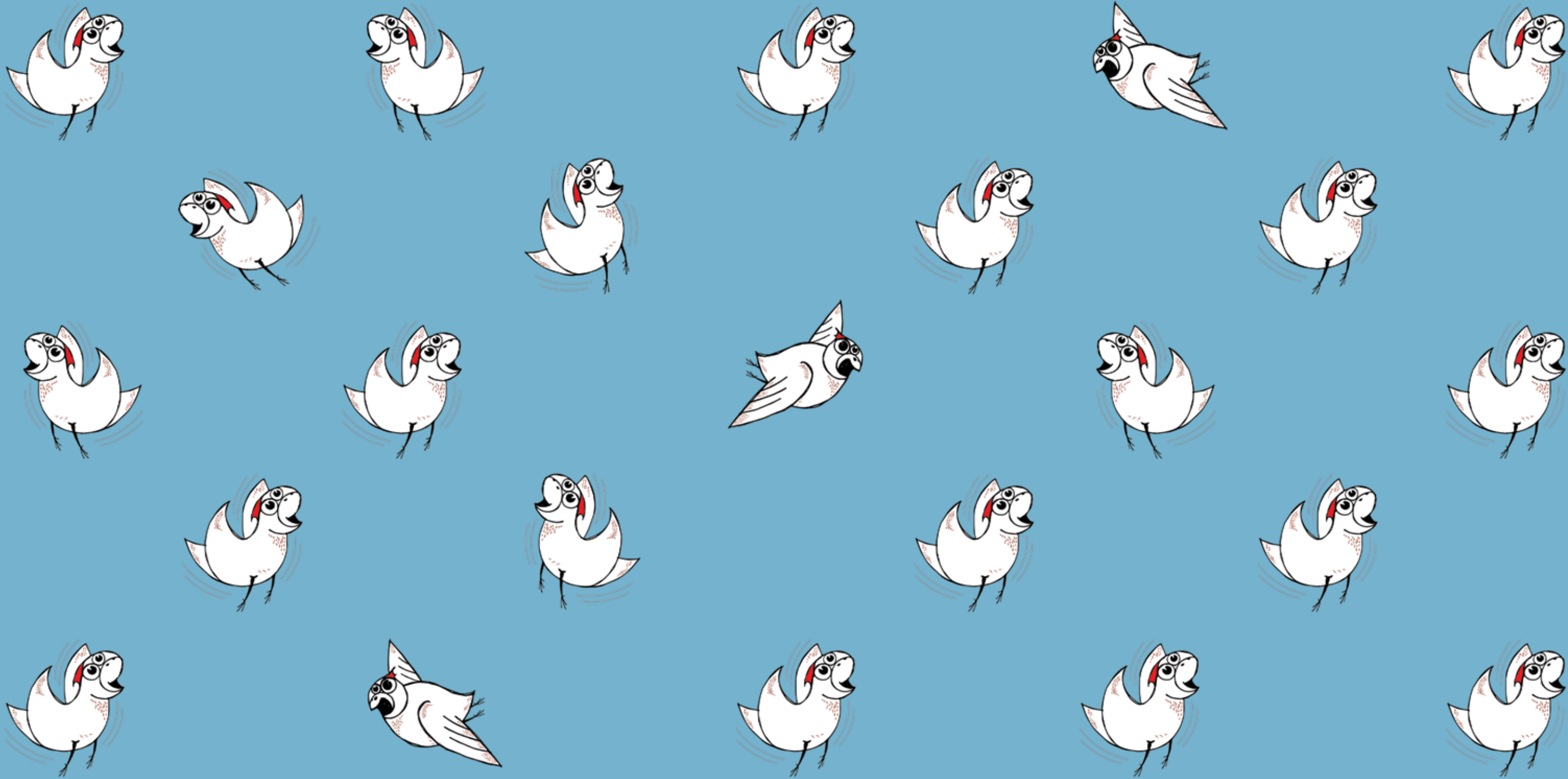
*Nozizwe Herero • Siya Masuku • Leona Ingram*

# UDaisy oyisimanga!

Le ncwadi ngeka

---







*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

*UDaisy oyisimanga!*

Written by Nozizwe Herero

Illustrated by Siya Masuku

Designed by Leona Ingram

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 27 June 2015.

ISBN: 978-1-928377-64-1

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

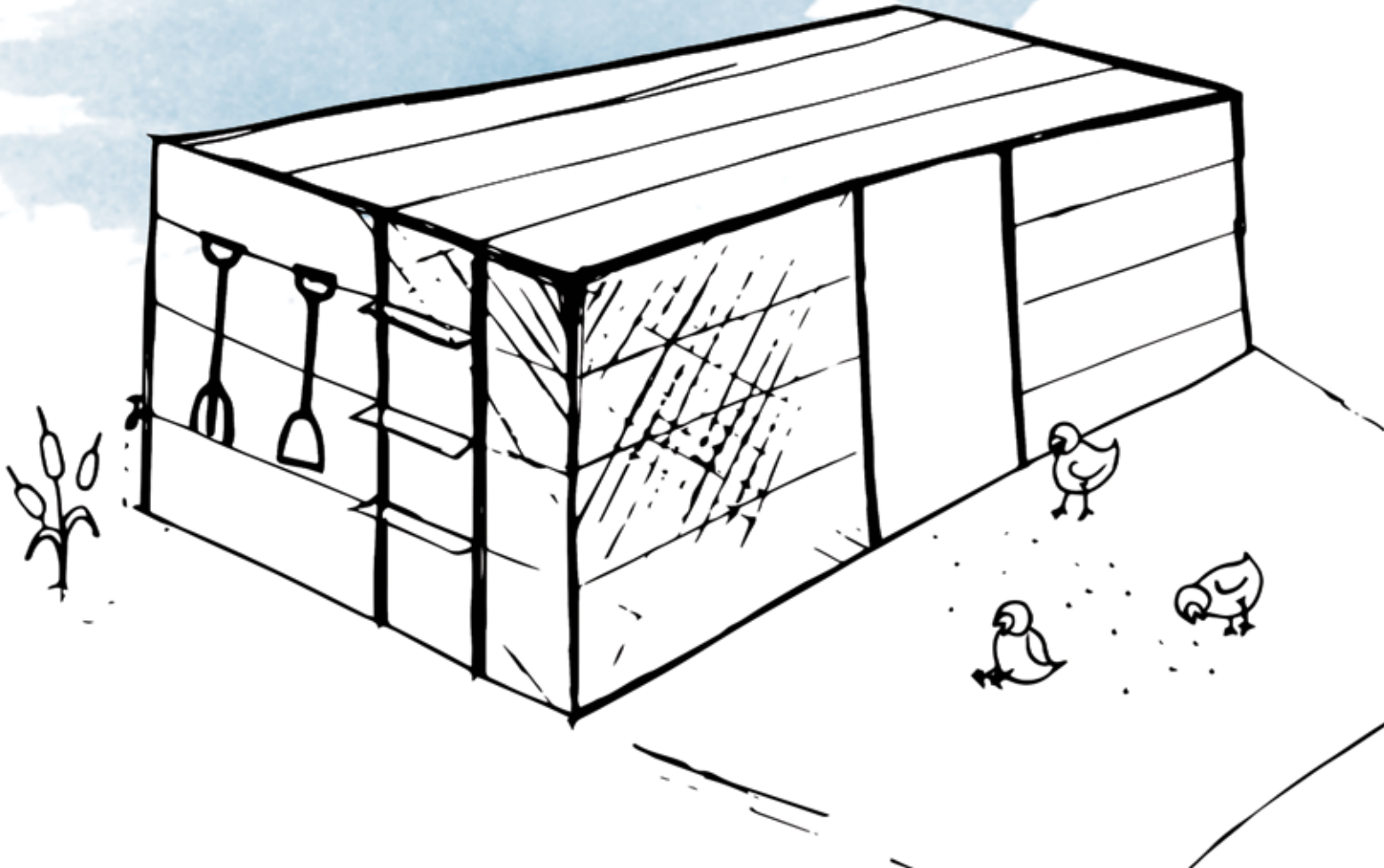
**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

# UDaisy oyisimanga!

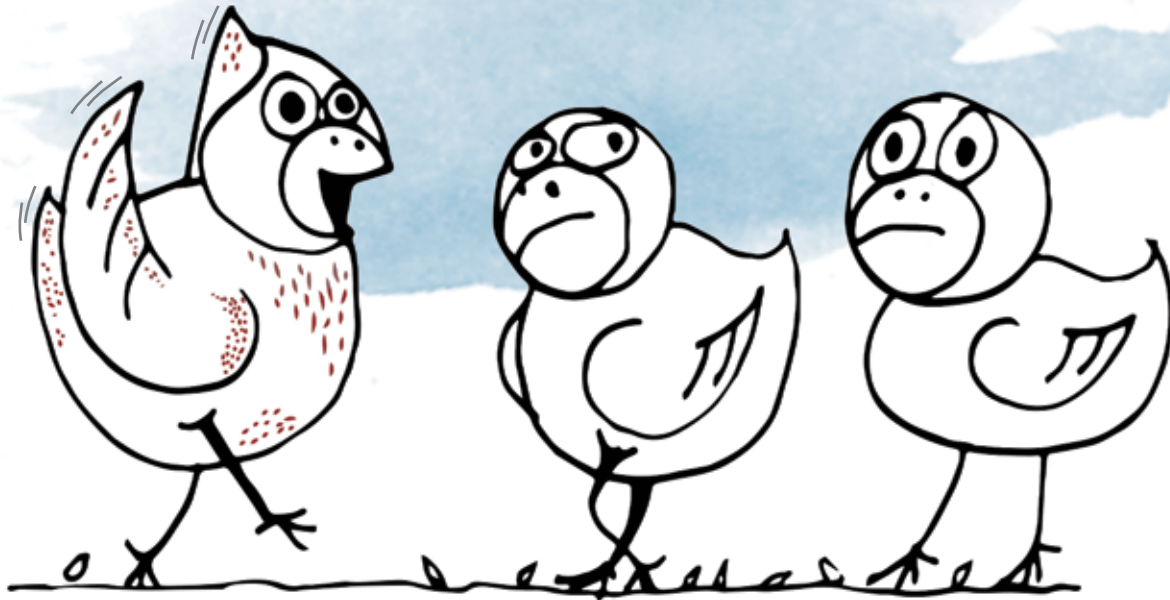


*Nozizwe Herero • Siya Masuku • Leona Ingram*

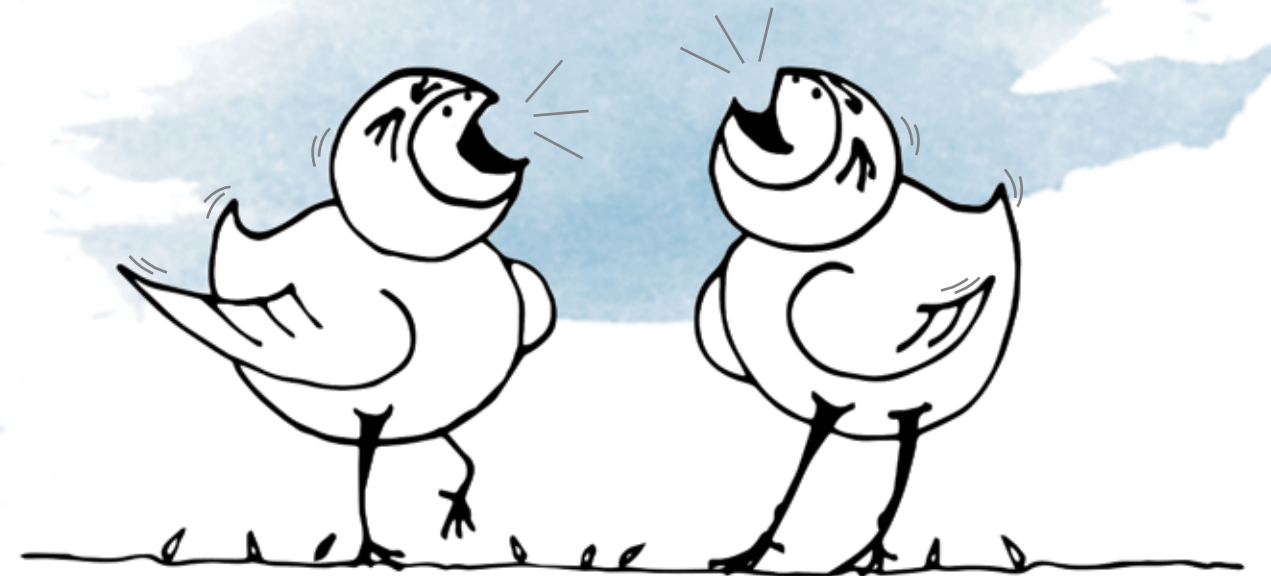
Kwesukasukela, epulazini elincane eliseduze nase mzini omncane, kwakuhlala khona ichwane lenkukhu elibizwa ngoDaisy.



“Lapho sengikhulile, ngifuna ukundiza  
ngiye phezulu esibhakabhakeni,”  
kusho uDaisy.



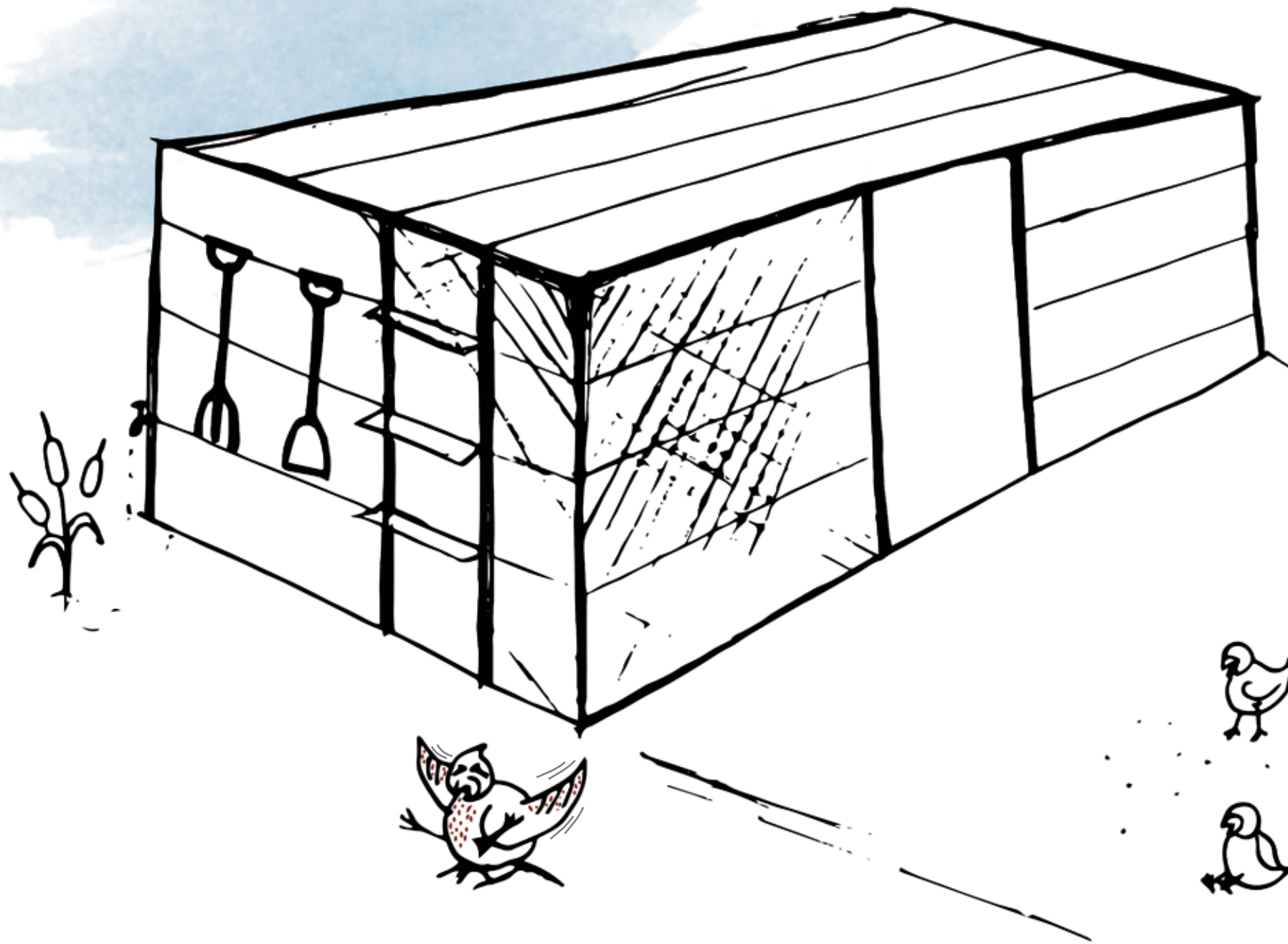
Kodwa zonke ezinye izinkukhu zamhleka.



“Uyabheda nje,” kusho zona.  
“Angeke sisaphinde sidlale nawe.”

“We Daisy, sonke siyakwazi ukushaya  
amaphiko kodwa kunzima kakhulu ukuthi  
izinkukhu zingandiza,” kusho  
uMama kuye.





Wayengafuni ukuyeka uDaisy.

Nsuku zonke  
wayezilolonga yedwa,  
eshaya amaphiko akhe.

Bhaku, bhaku, bhaku - eshaya  
amaphiko akhe, kodwa  
wayengakwazi ukusuka  
phansi.

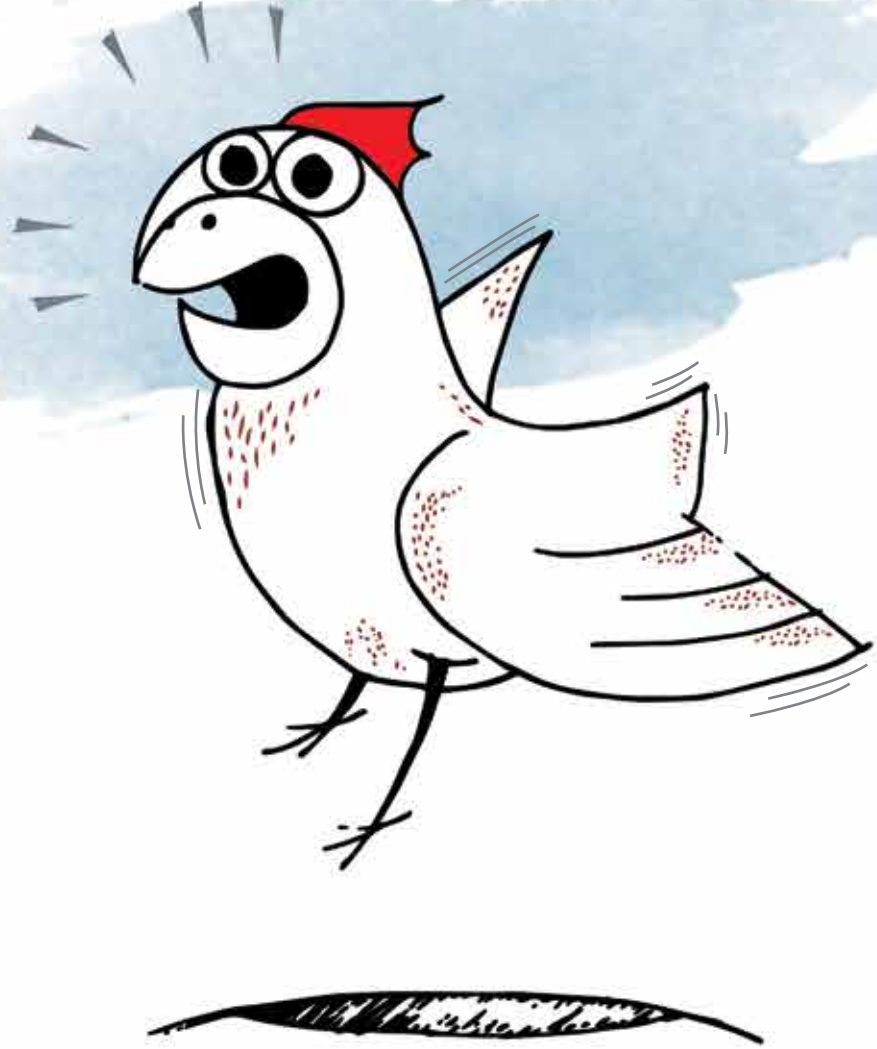




Ngenkathi ezilolonga,  
wayezibona ngamehlo  
engqondo endizela phezulu  
esibhakabhakeni, ebuka  
izinkukhu le phansi.

Wayezibona ngamehlo  
engqondo endiza edlula  
ondlunkulu nezinkonjane.

“Suka lapha!” kusho ezinye  
izinyoni. “Inkukhu ekwazi  
ukundiza!”



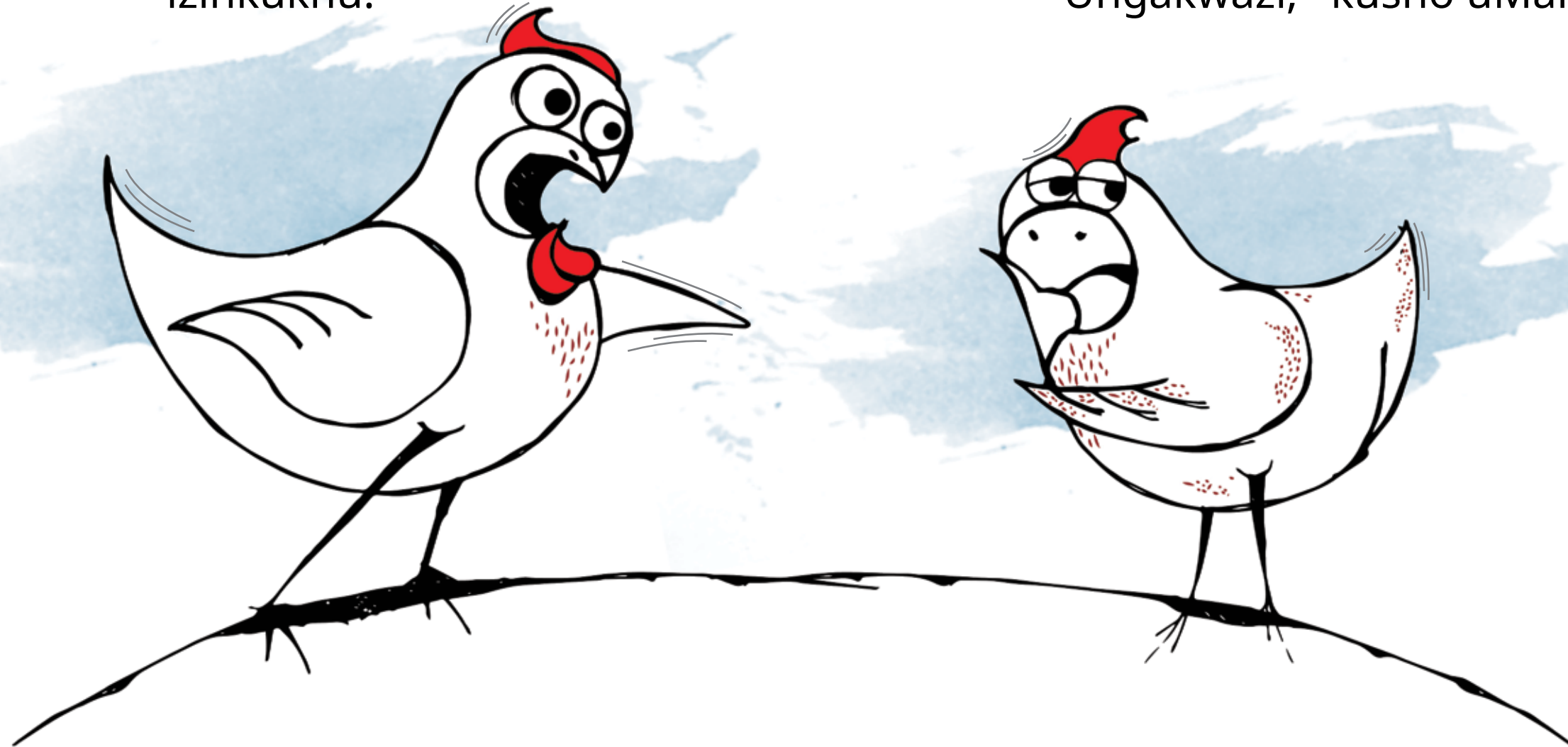
Ngakho-ke ... bhaku, bhaku, bhaku – uDaisy wayeshaya amaphiko akhe nsuku zonke.

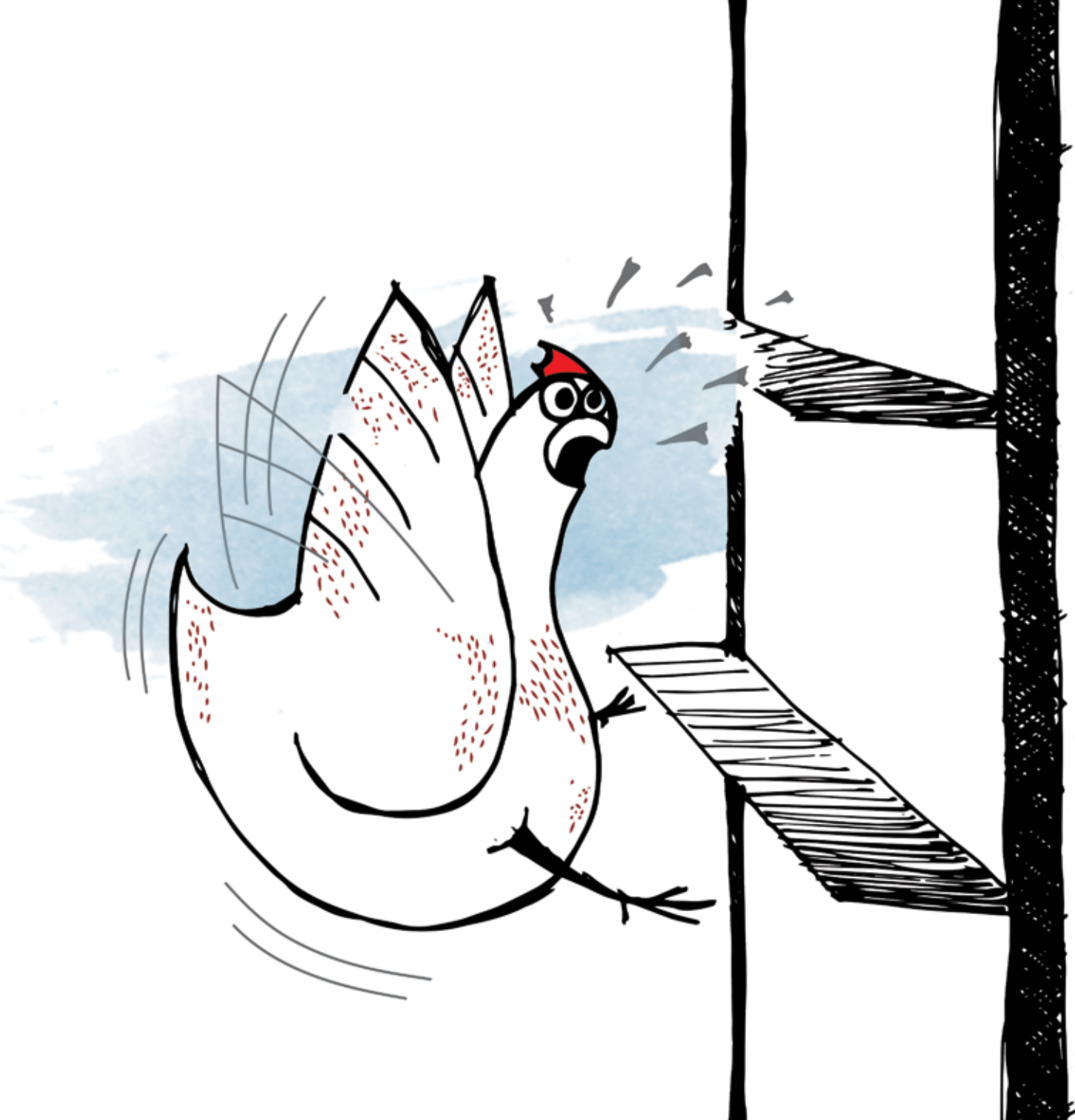
Wayesuka phansi, kodwa aphinde awe futhi.



“Angeke ngikwazi ukundiza!” kukhala uDaisy kuMama. “Ziqinisile ezinye izinkukhu.”

“Daisy, uhlukile kwezinye izinkukhu. Azifuni ukundiza, kodwa wena uyafuna! Ungakwazi,” kusho uMama.





Ngosuku olulandelayo uDaisy  
wagibela phezu kwehhoko lezinkukhu  
wase - bhaku, bhaku, bhaku -  
eshaya amaphiko akhe.

Wandizela emoyeni wase  
eshaya amaphiko akhe ...

wase eshaya amaphiko akhe ...

wase eshaya amaphiko  
akhe wase ...

**BHU  
PHANSI!**



Ezinye izinkukhu zahleka  
kakhulu.

“Ha, ha, ha! Sikutshelile!  
Izinkukhu azikwazi  
ukundiza!”



Kodwa ngosuku olulandelayo  
uDaisy waphinde wenyukela  
phezulu, wafika esicongweni  
sendlu.



Bhaku, bhaku, bhaku -  
uDaisy eshaya  
amaphiko akhe.



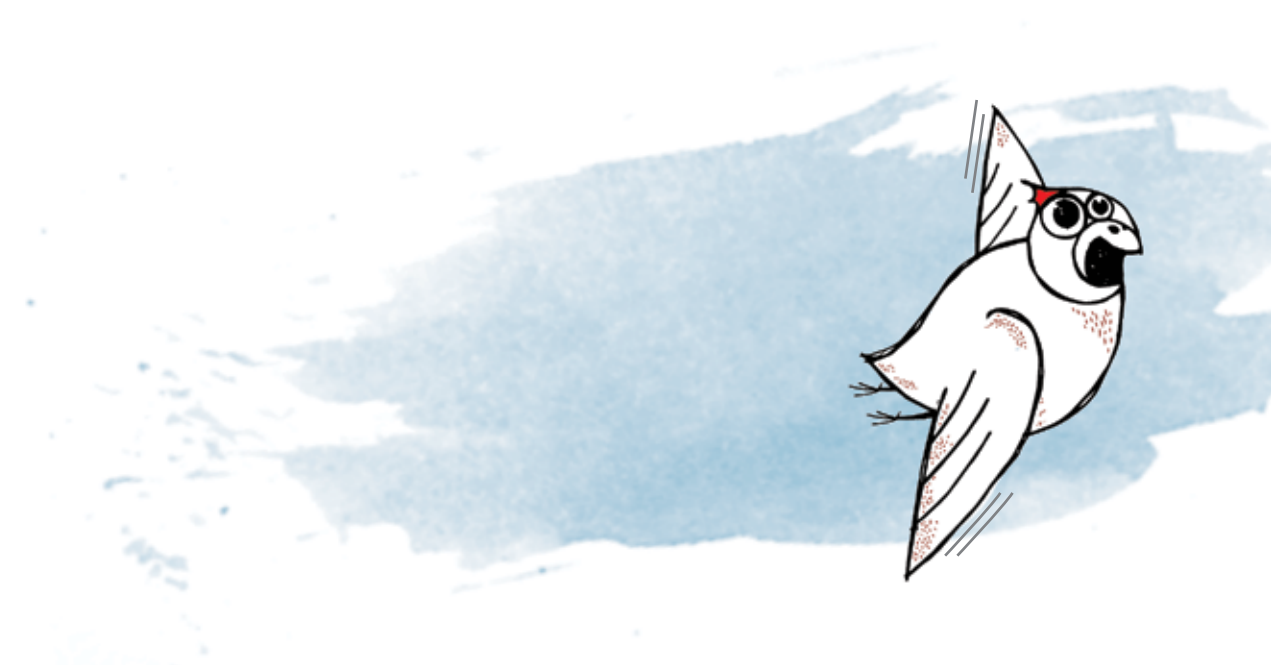
Wandizela emoyeni wase eshaya  
amaphiko akhe ...  
wase eshaya amaphiko akhe ...  
wase eshaya amaphiko akhe wase ...



... eqhubeka nokundiza.

Umoya ongaphansi kwamaphiko  
akhe waya ngokuba namandla,  
nokuba namandla futhi wase endiza  
eya phezulu, waphinde waya  
phezulu futhi!

Ondlunkulu nezinkonjane zathi,  
“Kuyisimangaliso lokhu!  
Inkukhu endizayo!”



Kanti ezinye izinkukhu zazifuna ukuba njengaye.  
Zathi, "O, Daisy, uyisimanga!"



